

107 年客語教學單元廣播電臺託播 90 秒客語教學文案

單元	篇名	秒數	腔調	文案內容
1	打招呼篇	90"	四縣	<p>女：欸？那不是小中嗎？好久沒看到他了！ (呼喊)小中～～</p> <p>男：嘿～阿花，<u>恁早啊！恁久好無？</u></p> <p>女：<u>佢當好！食飽旨？</u></p> <p>男：<u>食飽了，承蒙你，恁仔細</u> 最近都在忙什麼啊？</p> <p>女：都在忙工作啊！</p> <p>男：我也是啊！ 真開心在這裏遇見你， 不過我上班要遲到了！ 不如這樣，我們改天約吃飯吧！</p> <p>女：好啊！去我們最喜歡的那間客家餐廳 好好吃一頓 你最愛的<u>客家小炒</u>，</p> <p>男：這是一定要的！<u>正來寮！</u></p> <p><u>女：正來寮！</u></p> <p>老師：在路上遇到熟人，該怎麼用客家話問候呢？ 早安可以說 <u>恁早 [an ` zo `]</u> 午安可以說 <u>午安[ng ` on `]</u> <u>晚安[am on `]</u>就是 晚安的意思！ 見到好友，我們都會熱情地說「好久不見」 在客家話則是說 <u>恁久好無[an ` giu ` ho ` mo `]</u> 更親切一點的問候，也可以說 <u>食飽旨？[siid bau ` mang `]</u> 就是吃飽了沒的意思。 回答對方的問題， 我很好，你可以說<u>佢當好[ngai ` dong ` ho `]</u> 吃飽了，則是說 <u>食飽了[siid bau ` le `]</u> 謝謝，有兩種說法， 常見的有 <u>承蒙你，恁仔細</u> <u>[siin ` mung ` ngi ` an ` zii ` se]</u> 若是說大埔腔的話，則說<u>勞瀝[lo ` lad]</u> 告別的時候，再見的客語是 <u>正來寮[zang loi ` liau]</u> 這些基礎的問候客語，大家都學會了嗎？</p>
2	出遊篇	90"	四縣	<p>女：<u>今晡日天時盡好</u>，我們出去玩好不好？</p> <p>男：好啊，我們可以去<u>后里騎腳踏車</u>啊！</p> <p>男：那我準備一些<u>三明治摻水果</u>！</p> <p>女：我想要吃<u>草莓摻蘋果</u>。</p> <p>男：好好好，<u>沒問題</u>！</p> <p>女：對了，這個時候去看得到<u>油桐花</u>嗎？</p> <p>男：<u>油桐花</u>是每年五月盛開，<u>所以才會有人稱五月雪</u>。</p> <p>女：所以...現在沒辦法看<u>油桐花</u>喔。</p> <p>男：<u>2018 臺中世界花卉博覽會</u>就要開幕囉！ 年底我們一起去<u>后里和新社賞花</u>， 也是很不錯的喔！</p> <p>老師：<u>今晡日天時盡好</u></p>

				<p>[gim´ bu´ ngid` tien´ hi ziin´ ho`] 是今天天氣真好的意思 臺中后里有名的 后豐鐵馬道， 客家話是后豐自行車道 [heu´ fung´ cii hang` ca´ to] 客家話是 <u>三明治[sam´ min` cii]</u>、<u>水果[sui` go`]</u> 女生最喜歡吃的是<u>草莓和蘋果</u>， 客家話是說 <u>草莓摻蘋果[co` moi` lau´ lin` go`]</u> <u>油桐花[iu` tung` fa´]</u>就是我們說的油桐花。 <u>逐年五月係油桐花个季節</u> [dag` ngien` ng` ngied he iu` tung` fa´ ge gui jied`] 油桐花又稱<u>五月雪[ng` ngied xied`]</u> 五月雪 <u>2018 臺中世界花卉博覽會</u> [ngi lang` id` bad` toi` zung´ sii gie fan´ fi bog` lam fi] <u>共下去后里和新社賞花</u> [kiung ha hi heu´ li´ lau´ xin´ sa song` fan´] 一起去后里摻新社賞花</p>
3	問路篇	90"	四縣	<p>女：奇怪...到底該怎麼去<u>火車站</u>阿？ 男：<u>小姐，需要揸手嗎？</u> 女：我想要從這裡走路到<u>火車頭</u>，但我好像有點迷路了， <u>請問你知火車頭要仰般行無？</u> 男：喔，這裡離火車站還有一段距離， 你走到頭前<u>紅綠燈右轉</u>，便利商店前面有一個<u>公車站牌</u>， 在那邊的公車都可以直達<u>火車頭</u> 女：<u>前面紅綠燈右轉</u>，便利商店前面有一個<u>公車站牌</u>！ 男：沒錯，只要搭上公車，再問公車司機就可以了！ 老師：今天要教大家幾個出外旅遊常用的單字 路口 我們說 <u>路口[lu heu`]</u> 左轉 我們說 <u>左轉[zo` zon`]</u> 右轉 則說 <u>右轉[iu zon`]</u> 直走 就是 <u>直行[ciid hang`]</u> 路上常見的紅綠燈，客家話說 <u>紅青燈[fung` qang` den´]</u> 火車站的客家話 則是<u>火車頭[fo` ca´ teu`]</u> 例句方面， <u>需要揸手無？[xi´ ieu ten su` mo`]</u> 是需要幫忙嗎？的意思 請問你知道火車頭怎麼走嗎？的客家話則是 <u>請問你知火車頭愛仰般行無？</u> [qang` mun` ngi` di´ fo` ca´ teu` oi ngiong` ban´ hang` mo`] 前面紅綠燈右轉的客家話是頭前<u>紅綠燈右轉</u> [teu` qien` ge fung` qiang´ den´ iu zon`] 簡單的例句， 讓您來到臺中[toi` zung´]苗栗[meu` lid]一帶，</p>

				問路的時候可以更親切，也不怕一頭霧水了！
4	菜市場篇	90"	四縣	<p>女：媽，我好久沒有陪你逛<u>菜市場</u>了！</p> <p>媽：對阿，你難得回娘家，<u>今晡暗餐你想食麼个呢？</u></p> <p>女：我想吃你的拿手菜<u>苦瓜封肉</u></p> <p>媽：那我們先去蔬菜攤買<u>苦瓜</u>，再買一些<u>木米</u>吧！</p> <p>女：<u>要買一息水果呢？</u></p> <p>媽：這裡有<u>西瓜 蘋果 弓蕉 黃梨</u> 還有夏天盛產的<u>芒果</u></p> <p>女：<u>佢想吃黃梨摻蘋果</u></p> <p>媽：今晚就<u>豬肺黃梨炒木米、苦瓜封肉</u>，再煮一個<u>客家福菜肉片湯</u></p> <p>女：太好了，<u>都係佢好食个！</u></p> <p>老師：菜市場的客家話是說 <u>菜市場[coi sii cong ˇ]</u> 我們會看到的有<u>苦瓜[fu ˇ gua ˇ]</u> 苦瓜 <u>木米[mug ˇ mi ˇ]</u>木米 常見的水果有<u>西瓜 [xi ˇ gua ˇ]</u>西瓜 <u>蘋果[lin ˇ go ˇ]</u> 蘋果 <u>弓蕉[giung ˇ zeu ˇ]</u> 香蕉 <u>黃梨[vong ˇ li ˇ]</u> 鳳梨 客家經典的菜餚 <u>豬肺黃梨炒木耳</u> <u>[zu ˇ hi vong ˇ li ˇ cau ˇ mug ˇ mi ˇ]</u> 是 豬肺黃梨炒木米 <u>苦瓜封肉[fu ˇ gua ˇ fung ˇ ngiug ˇ]</u>是苦瓜封肉 以及 <u>客家福菜肉片湯</u> <u>[hag ˇ ga ˇ pug ˇ coi ngiug ˇ pien ˇ tong ˇ]</u> 就是客家福菜肉片湯 都具有獨特的客家風味 例句的部分也教大家 <u>今晡暗餐你想食麼个呢？ [gim ˇ bu ˇ am con ˇ</u> <u>ng ˇ xiong ˇ oi siid ma ˇ ge]</u> 就是今天晚餐你想吃什麼呢？ 的意思 要不要買一點水果呢？ 你可以說<u>要不要買一息水果呢？</u> <u>[oi mai ˇ id ˇ xid sui ˇ go ˇ mo ˇ]</u> <u>都係佢好吃个！ [du he ngai ˇ oi siid ge]</u> 就是都是我愛吃的！</p>
5	東勢新丁板篇	90"	四縣	<p>男：你在吃什麼啊？</p> <p>女：<u>這係隔壁伯母分佢个新丁板阿！</u></p> <p>男：什麼是新丁板啊？</p> <p>女：<u>新丁板</u>就是像紅龜粿一樣，只不過沒有包餡，<u>當好吃欸！</u> <u>你食看啊！</u></p> <p>男：好好吃喔！這是用什麼做的阿？</p> <p>女：這是用<u>糯米、蓬萊米</u>做成米糰，再蒸熟， 有時候會把<u>新丁板切做長條狀</u>， 稍微煎一下，<u>搵蒜蓉、辣椒、豆油共下吃！</u></p> <p>老師：你知道什麼是 <u>新丁板[xin ˇ den ˇ ban ˇ]</u>嗎？ 在以前重男輕女的社會中，只有生男孩的時候才會做<u>新丁板</u>，現在，只要家中生了小孩，</p>

				<p>不論男女，客家家庭就會在<u>正月半</u>[zang´ngied ban]， <u>做新丁板來拜阿公婆</u>， [zo xin´den´ban`loiˇ bai a´gung´poˇ] 還有分送給親朋好友 而現在更衍伸出<u>東勢客家新丁板賽</u>， [dung´sii hag`ga´xin´den´ban`soi] 在元宵節夜晚，看誰家做的<u>新丁板</u>最大，這種熱鬧的節 慶，只有在客家庄才看得到喔！ 製作<u>新丁板</u>的食材有<u>糯米</u>[no mi`]、 <u>蓬萊米</u>[fungˇloiˇmi`]就是糯米、蓬萊米 必備的醬料有蒜泥、辣椒、醬油 客家話就是 <u>蒜蓉</u>[son iungˇ]、<u>辣椒</u>[lad zeu´]、 <u>豆油</u>[teu iuˇ] 下次到了東勢，一定要嚐嚐很好吃的<u>新丁板</u>喔！</p>
6	中元節篇	90"	大埔	<p>兒：媽，你從剛剛就開始準備水果、白斬雞肉，蒸魚， 今天是要請客嗎？ 媽：<u>七月十五到了，媽媽在準備拜拜的東西！</u> 兒：客家人也要拜中元節嗎？ 媽：是啊！<u>七月十五這一天，我們要準備很多水果、白斬雞肉，蒸 魚，到了晚上，門口要點蠟燭，燒紙錢， 你快來幫媽媽的忙，不要再躲在房間打電動了！</u> 兒：<u>好~我知道了！</u> 老師：七月十五是中元節，也有人稱鬼節 傳統的客家人，從農曆七月初一開始到十五，選一天作為中 元節。 而現在，大多都是在七月十五這一天進行中元普渡 這天，家家戶戶都要準備拜拜的東西， 今天要教的客語，就和中元祭祖有關。 水果 <u>果子</u>[go^ zii^]、白斬雞肉 <u>白斬</u>[pag`zam^] <u>雞肉</u>[gie+ ngiug^]、蒸魚 <u>炊魚</u>[choi+ngˇ] <u>七月十五 中元節 七月半 中元節</u> [cid^ngied`ban`] <u>中元普渡 中元普渡</u> [zhung+ngienˇpu^tu`] 拜拜需要用到的 <u>蠟燭</u> 我們說 <u>蠟燭</u>[lab`zhug^] <u>燒紙錢</u> 的客語是 <u>燒銀紙</u>[sheu+ngiunˇzhi^] 各地習俗不盡相同 現在在臺灣的客家人，也大多參加寺廟的中元普渡活動 <u>普渡是一年一度的大活動，</u> <u>[pu^tu`he+rhid^ngienˇrhid^tu`gai+tai`fad` tung`]</u> <u>要全家一起搵手，</u> <u>[oi+cionˇga+kiung`ha`ten`shiu^]</u> <u>展現團結的客家精神喔！</u> <u>[zhen^hien`tonˇgied^gai+kag`ga+zin+shinˇ]</u></p>
7	新埔篇	90"	大埔	<p>男：今天我帶你走<u>臺三線</u> 來個客家一日遊囉！ 女：臺三線？是哪三條線呢？ 男：臺三線不是三條線，是臺灣一條省道公路。 <u>臺三線行經臺灣西部沿線 16 個客家庄，</u></p>

			<p>可以感受濃濃的客家風情喔！</p> <p>女：那我們今天的計畫是什麼？</p> <p>男：<u>我先帶你去新埔吃有名的柿餅！</u></p> <p>女：<u>柿餅？是不是用柿子做的點心呢？</u></p> <p>男：是阿，<u>北埔</u>是柿樹栽種面積最大的鄉鎮， 他們把<u>柿子</u>曬乾之後做成<u>柿餅</u>， 除此之外，更做出了一種<u>柿子加麻糬加花生餡的特色點心</u>， <u>叫做好柿會花生</u>，</p> <p>女：好柿會花生，和柿餅不一樣嗎？</p> <p>男：<u>不一樣，等等你看了就知道！</u></p> <p>老師： 臺灣有一條<u>臺三線</u>[toi ˇ sam⁺ sien^ˋ] 臺三線 <u>行經臺灣西片沿線 16 個客家庄</u>， [hang ˇ gin⁺toi ˇ van ˇ si⁺ pien[^]rhen ˇ sien^ˋ shib^ˋ liug[^] gai^ˋ kag[^] ga⁺ zong⁺] 就是 行經臺灣西部沿線 16 個客家庄的意思 今天要教大家的客語，和柿子有關！ 新埔的柿餅 我們說 <u>新埔的柿餅</u> [sin⁺bu⁺gai⁺ cii^ˋ biang[^]] 柿子、麻糬、花生餡分別是 <u>柿子</u>[cii^ˋ]、<u>粢粑</u>[ci ˇ ba⁺]、<u>地豆料</u>[ti ˇ teu ˇ liau ˇ] 而這個特別的點心 叫好柿會花生 客家話說 <u>好柿會花生</u>[ho[^]cii^ˋ voi^ˋ fa⁺ sen⁺] 下次來到<u>新埔</u>[sin⁺bu⁺] 別忘了品嚐看看喔！</p>
8	內灣篇	90"	<p>大埔</p> <p>女：小中哥，謝謝你帶我去<u>新埔</u>，買了<u>好吃的柿餅</u></p> <p>男：<u>你吃飽了嗎？</u></p> <p>女：我肚子還餓著呢！</p> <p>男：<u>我們去內灣老街，買野薑花粽怎麼樣？</u></p> <p>女：野薑花粽，這跟我們吃的粽子不一樣嗎？</p> <p>男：<u>不一樣</u>，野薑花粽用野薑作香料， 再把野薑花取根、莖曬乾研磨成粉末， 加上當地<u>胡椒、香菇、黑豬豬肉和糯米</u>， 最後用<u>野薑花葉</u>包起來的<u>粽子</u>，就是<u>野薑花粽</u>！</p> <p>女：聽你說了我的肚子都咕嚕咕嚕叫了！ 這野薑花粽，我一定要大吃特吃！</p> <p>男：你得留點胃，相信你也會特別喜歡 <u>客家麻糬和擂茶</u>。</p> <p>女：沒問題，我們出發吧！</p> <p>老師：來到了內灣，有個特色的食物很值得品嚐 內灣老街，客家話說 <u>內灣老街</u>[nui ˇ van ˇ lo[^]gie⁺] 野薑花粽 客家話說 <u>白鶴花粽</u>[pag ˇ kog ˇ fa⁺zung ˇ] 野薑花粽會用到的胡椒、香菇、黑豬豬肉和糯米， 客家話說<u>胡椒</u>[fu ˇ ziau⁺]、<u>香菇</u>[hiong⁺ gu⁺]、 <u>烏豬豬肉和糯米</u>[vu⁺zhu⁺zhu⁺ ngiug[^] tung ˇ no ˇ mi[^]] 除此之外，客家麻糬和擂茶也是有名的客家名產 客家話是 <u>客家粢粑</u>[kag[^] ga⁺ci ˇ ba⁺] <u>擂茶</u>[lui ˇ ca ˇ] 如果你想走一趟臺三線， 這些經典的<u>客家風味</u>[kag[^] ga⁺fung⁺mui ˇ]， 可千萬別錯過喔！</p>

9	動物園篇	90"	大埔	<p>女：老公，小寶開始放暑假了，我們找時間帶他去<u>動物園</u>玩好嗎？</p> <p>男：好啊！我小時候也最喜歡去<u>動物園</u>，寓教於樂，又能接近大自然。</p> <p>女：小寶最喜歡<u>獅子和猴子</u>，到了動物園，一定要先往<u>非洲動物區</u>。</p> <p>男：<u>非洲動物區除了獅子和猴子，也有長頸鹿和斑馬</u>等草食性動物，<u>都是很可愛的動物！</u></p> <p>女：我想帶小寶去看<u>貓熊</u>，懶懶的貓熊，看了很療癒</p> <p>男：<u>大貓熊館和無尾熊館</u>，也是熱門景點，我要先筆記下來！</p> <p>不過動物園比較熱，你要幫小寶準備好<u>礦泉水和風扇</u>。</p> <p>女：<u>我知我知</u>。</p> <p>老師：今天要教大家幾個簡單的動物名稱</p> <p>首先 動物園的客家話是 <u>動物園</u></p> <p><u>動物園[tung `vud `rhen `]</u></p> <p>非洲動物區 是</p> <p><u>非洲動物區[fui+ ziu+ tung `vud `rhen `]</u></p> <p>常見的動物有 長頸鹿、斑馬、獅子、猴子</p> <p>客家話是<u>長頸鹿[chong `giang^ lug `]</u>、<u>斑馬[ban+ma+]</u>、<u>獅 [sii+]</u>、<u>猴 [heu `]</u></p> <p>大貓熊館 的客家話是</p> <p><u>大貓熊館[tai `ngiau `him `guan^]</u></p> <p>無尾熊館 我們說 <u>無尾熊館[mo `mui+ him `guan^]</u></p> <p>礦泉水和風扇是去動物園必備的用品</p> <p>客家話是<u>水和風扇[shui^tung `fung+shen `]</u></p> <p>到了動物園看到動物們好可愛喔</p> <p>可以說 <u>得人惜！[ded^ ngin `siag^]</u></p>
10	交通安全篇	90"	大埔	<p>女：今天晚餐吃得好飽喔！<u>我們去散散步吧！</u></p> <p>男：當然好啊！但是出門前，你先把這件<u>黃色的外套</u>穿上吧！</p> <p>女：黃色的外套，為什麼要穿這麼亮顏色衣服呢？</p> <p>男：<u>因為現在接近傍晚，天色昏暗，穿上亮色的衣服，我們在路散步，才比較能讓其他駕駛人注意到，減少發生意外的機會。</u></p> <p>女：好吧！外套給我，我們出發吧！</p> <p>女：小中哥，對面有冰店，我想吃冰，我們快過去！</p> <p>男：等一下阿梅，<u>行人過馬路要走斑馬線，不可以穿越馬路！</u></p> <p>女：蛤，還要走斑馬線喔！直接過去比較快啦！</p> <p>男：但是直接穿越馬路是很危險的行為，我們就多一點耐心，<u>走到斑馬線，等到綠燈亮了，才可以過喔！</u></p> <p>女：我知道了！</p> <p>老師：交通安全很重要，今天不但要用客語來提醒大家行人安全，也要告訴大家交通安全裡常用的客家話該怎麼說？</p> <p>首先 斑馬線的客家話 我們說<u>斑馬線[ban+ma+sien `]</u></p> <p>紅綠燈的客家話是 <u>紅青燈[fun `ciang+den+]</u></p> <p>紅燈 <u>紅燈[fun `den+]</u> 綠燈 <u>青燈[ciang+den+]</u></p> <p>當有人要穿越馬路時，你可以提醒他</p> <p><u>行人過馬路要行斑馬線，使毋得穿越馬路！</u></p> <p>[hang `ngin `go `ma+ lu `oi `hang `ban+ma+sien `] [sii^ m `ded^ chon+ rhed `ma+ lu `]</p> <p>意思就是行人過馬路要走斑馬線，不可以穿越馬路！</p>